

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Acte n°: 04827/2026/UQ-<SPX> — Hà Nội, 15/3/2026

GIẤY ỦY QUYỀN

Procuration · notariée · conformément au Code civil de 2015 et à la Loi sur la notariatisation de 2014

①

LE MANDANT (CONSTITUANT)

Ông JEAN <SPECIMEN> ALEXANDRE

Pháp (France) — cá nhân nước ngoài Nationalité

Hộ chiếu 00 SPECIMEN 00 N° de passeport / pièce d'identité

LE MANDATAIRE (BÉNÉFICIAIRE)

Bà <SPECIMEN> THỊ B

Việt Nam Nationalité

CCCD 001 SPECIMEN 099 N° de carte d'identité

② ÉTENDUE DES POUVOIRS CONFÉRÉS

- Signer le Contrat de vente et ses annexes pour l'appartement 1804;
- Effectuer les paiements et prendre possession de l'appartement;
- Déposer le dossier et recevoir le Certificat (Livret rose);
- Représenter le Mandant auprès du promoteur et des autorités compétentes.

③ **Durée:** 12 tháng kể từ ngày công chứng; Bên ủy quyền có quyền huỷ ngang có thông báo.

- ⑤ Văn bản ký ở nước ngoài cần hợp pháp hoá lãnh sự và bản dịch công chứng. ⑥ Bên được ủy quyền không được thực hiện vượt quá phạm vi nêu trên.

LE MANDANT
Signature, nom complet

LE MANDATAIRE
Signature, nom complet

<SPECIMEN>

<SPECIMEN>

④ LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN · CERTIFICATION NOTARIALE

Ce jour, à l'Office notarial, je soussigné(e), notaire, certifie que le Mandant et le Mandataire, jouissant de la pleine capacité d'exercice des droits civils, ont signé volontairement la présente procuration en ma présence ; leurs identités et signatures sont conformes à celles enregistrées.

⑦ Office notarial: VPCC <SPECIMEN> · N° de notariatisation: 04827/2026
Notaire: <SPECIMEN>

Vérification par l'office notarial · specimen

La *Giấy ủy quyền* (procuration), point par point

Les acheteurs résidant à l'étranger agissent souvent par l'intermédiaire d'un mandataire. Une procuration n'est sûre que si elle est précise et notariée. Vérifiez sept points. Les repères ①–⑦ renvoient au fac-similé de la page précédente. Document specimen — données fictives.

- 1 Parties — Bên ủy quyền / được ủy quyền**
 Qui autorise qui, chacun avec son passeport ou sa pièce d'identité. Pour un acheteur étranger, le **Mandant**, c'est vous.
RED FLAG Le Mandataire est le vendeur ou l'agent du vendeur — un conflit d'intérêts.
- 2 Étendue — Phạm vi ủy quyền**
 Les pouvoirs doivent être **énumérés et précis** (signer le SPA, prendre possession, obtenir le Livret rose). Ne donnez jamais un pouvoir général et illimité.
RED FLAG Formulation vague telle que « tous actes », ou le pouvoir de vendre/hypothéquer sans votre intention.
- 3 Durée et révocation — Thời hạn, huỷ ngang**
 Une **durée de validité** claire et votre droit de **révocation**. Les procurations immobilières doivent être limitées dans le temps.
RED FLAG Aucune date de fin, ou une clause renonçant à votre droit de révocation.
- 4 Notarisation — Công chứng**
 Les procurations liées à l'immobilier doivent être **notariées** (công chứng) ; le bloc de certification notariale indique le nom du notaire et de l'office.
RED FLAG Aucune certification notariale, ou une simple signature sans notaire.
- 5 Légalisation et traduction — Hợp pháp hoá, dịch thuật**
 Si elle est signée à l'étranger, la procuration doit faire l'objet d'une **légalisation consulaire** et d'une traduction vietnamienne certifiée pour être utilisable.
RED FLAG Document étranger sans légalisation ni traduction certifiée.
- 6 Limites — Giới hạn quyền**
 Un mandataire **ne peut pas excéder** ce que vous pourriez légalement faire vous-même, ni agir au-delà de l'étendue précisée.
RED FLAG Actes accomplis en dehors de l'étendue écrite.
- 7 Authenticité — Số công chứng, xác thực**
 Notez le numéro de notarisation et vérifiez-le auprès de l'**office notarial** avant de vous fier à la procuration.
RED FLAG Numéro de notarisation que l'office ne peut pas confirmer.

Document SPECIMEN à des fins pédagogiques — mise en page simplifiée inspirée d'une procuration notariée prévue par le Code civil de 2015, remplie avec des données fictives. Il ne s'agit pas d'un document officiel, il n'a aucune valeur juridique et ne reproduit aucun sceau réel. Ceci ne constitue pas un conseil juridique : faites systématiquement rédiger et notarié toute procuration par un notaire et un avocat vietnamiens agréés.